

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Band:** 47 (1974)

**Heft:** 7

**Artikel:** 6. Gemäldeausstellung Trubschachen im Emmental : vielfältige Schweiz : historisches und gegenwärtiges = Sixième exposition de peinture de Trubschachen dans l'Emmental : Suisse diverse : passé et présent

**Autor:** [s.n.]

**DOI:** <https://doi.org/10.5169/seals-775262>

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 19.11.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Vielfältige Schweiz

HISTORISCHES UND GEGENWÄRTIGES

17 Künstler mit 160 Ölgemälden, Zeichnungen und Grafiken aus Museen, Privat- und Bundesbesitz. Bis 14. Juli, in beiden Schulhäusern, werktags 13–21, sonntags 10–21 Uhr

160 toiles, dessins et gravures de 17 artistes, prêtés par des musées, des collectionneurs privés et par la Confédération. Ouverte jusqu'au 14 juillet dans les deux maisons d'école: jours ouvrables de 13 à 21 h, dimanches de 10 à 21 h

Nachdem in Trubschachen die letzten vier Ausstellungen bestimmten Ausschnitten der Malerei gewidmet waren, kommt nach zehn Jahren – dies Jubiläum ist es nun schon – wieder ein weitergefasstes Thema, Malerei der Schweiz, eigentlich der deutschen Schweiz, an die Reihe; denn dazu gehören die ausgewählten Künstler, füglich auch Burnand, der in Schaffhausen die Schulen, in Zürich die ETH besucht und viel in der deutschen Schweiz gemalt hat. Man darf gespannt sein, was in zweijähriger Arbeit das Team Berger/Krähenbühl mit sicherem «Gspüri» und grosser Kenntnis verborgenen Privatbesitzes wieder zusammenzutragen wusste. Aber nur ein einziges Jahrhundert deutschschweizerischer Malerei zwischen Buchser (1822) und Gentinetta (1957) offenbar, trotz den selbstgezogenen Grenzen schon ein Feld vielfältig hervorragender Kräfte! Bedenken wir, wie etwa die vier ältesten Künstler, Buchser, Zünd (1827), Koller (1828) und Anker (1851), einerseits berühmt geworden sind durch ihre erzählenden Stücke, ihre ausgesprochene Genremalerei nämlich, und wie andererseits daneben ihre erstaunlich farbige Qualität bis heute standhält, ja immer mehr gewinnt. Oder wenn Burnand (1850) und Hodler (1855) zusammentreffen, beide Schüler von Menn in Genf, beide von der Historienmalerei ausgehend, beide im Welschland niedergelassen, und doch zu sehr divergierenden Lösungen grosser Aufträge gelangend. Oder auch die beiden Jahresgenossen und wilden Gesellen aus gutem Hause, Amiet und Buri, kaum zwanzig Kilometer voneinander geboren, 1887 zusammen zu Hollosy nach München gehend, jedoch zu ganz anderer Bewältigung des Weltbildes kommend, dabei der eine fast doppelt so lange wie der andere

Les quatre dernières expositions qui ont eu lieu à Trubschachen étaient consacrées à des sélections déterminées de tableaux. Le thème a été élargi à l'occasion du dixième anniversaire: il s'agit d'une manière plus générale de la peinture suisse, ou plus précisément suisse alémanique, bien qu'on y relève aussi le nom de Burnand (mais Burnand a été écolier à Schaffhouse puis étudiant au Poly de Zurich, et il a beaucoup peint en Suisse alémanique). On attend avec curiosité de voir les œuvres, appartenant à des collections privées, que Berger et Krähenbühl, travaillant en équipe, ont choisies avec la compétence et le sûr instinct qui les caractérisent.

Quoique ce choix ne porte que sur un siècle, de Buchser (1822) à Gentinetta (1957), la période est riche en artistes éminents. Nous mentionnons d'abord les quatre plus anciens: Buchser, que nous venons de citer, Zünd (1827), Koller (1828) et Anker (1851), tous devenus célèbres par le charme des sujets et la qualité du coloris, resté étonnamment frais; puis Burnand (1850) et Hodler (1855), deux élèves de Barthélémy Menn à Genève, fixés en Suisse romande d'abord comme peintres d'histoire, mais qui ont beaucoup différé plus tard par la conception des grands ouvrages de commande qui leur furent confiés; enfin Amiet et Buri, deux contemporains de famille aisée et bons vivants, nés à vingt kilomètres à peine l'un de l'autre, ayant étudié ensemble chez Hollosy à Munich, mais s'étant

17 artisti con 160 dipinti ad olio, disegni e opere litografiche provenienti da musei, da proprietà private e dalla Confederazione. Fino al 14 luglio, in ambedue gli edifici scolastici

Seventeen artists represented by 160 oil paintings, drawings and graphic works from museums and from private and state collections. On view till July 14 in both schools, daily 1–9 p.m., Sundays 10 a.m.–9 p.m.

lebend. Ferner 1887–1898 die fünf verschiedenartigen Grübler Morgenthaler, Morach, Itten, Gfeller und Gubler, drei Berner darunter, ja zwei Emmentaler, wenn man Itten, als 600 m von der Gemeindegrenze Röthenbach geboren, auch etwas dazu rechnen darf. Und schliesslich das Umschlagen aus aller Reflexion ins Naive in unserem späten Jahrhundert: Hanny Lüthi.

Solch auffallende, von W. Berger nicht gesuchte, sondern evidente Gruppenbildung mag beim Betrachter manches über den Zeitgeist auftauchen lassen und über Fragen, die der Kunsthistoriker Wilhelm Pinder 1926 als «Das Problem der Generation» dargestellt hat, wo er sagt, es gebe für den Künstler nicht nur die Zeit allgemein, sondern seine Zeit. – Aber ebenso warnt Pinder davor, zuviel erklären zu wollen: «Hauptsache ist, dass wir sehen.» Also wollen auch wir kurz bleiben.

Immerhin noch ein Wort: obschon Trubschachen bisher der Versuchung widerstand, im Thema «Emmental» zu machen, sei die Frage erlaubt, wer denn das besser machen könnte, nachdem es noch niemand zu machen gewagt? Schon unter den diesjährigen drei ersten Namen Amiet, Anker und Buchser, grossen Liebhabern unseres Tales, gäbe es vieles dazu zu zeigen. Nachdem Trubschachen als Prototyp in die neuste deutsche Literatur\* eingegangen, dürfte es dies – zur Ergänzung – wagen, wo es doch Meister ist. Also auf eine nächste Biennale! *Alfred G. Roth, Burgdorf*

Führungen durch die Ausstellung nach telefonischer Anmeldung bei W. Berger, Lehrer, Telefon 035 6 51 88

éloignés ensuite par leur style et par le cours de leur vie – le premier devint très vieux tandis que le second mourut accidentellement dans sa cinquantième année. Il convient de citer ensuite cinq artistes nés entre 1887 et 1898: Morgenthaler, Morach, Itten, Gfeller et Gubler, tous enclins à la méditation et dont trois étaient Bernois (et même deux de la région de l'Emmental), ainsi qu'un dernier, très différent des précédents, le peintre naïf Hanny Lüthi.

Ces groupes, qui se dégagent sans que W. Berger l'ait recherché, inspirent maintes réflexions, qui sont le sujet de l'ouvrage «Das Problem der Generation» (Le problème de la génération) que l'historien de l'art Wilhelm Pinder a publié en 1926 et où il énonce que, pour l'artiste, ce qui compte, ce n'est pas le temps en général, mais son temps. Toutefois, ajoute-t-il, l'important en art n'est pas d'expliquer, mais de voir.

Tout en nous inspirant de ce conseil, nous tenons à préciser que Trubschachen s'est refusé jusqu'à présent à se borner au thème pictural «Emmental». Cependant, Quelle magnifique exposition pourrait être consacrée à cette belle vallée! Que d'artistes elle a inspirés, pour ne citer qu'Amiet, Anker et Buchser! Et Trubschachen, qui en est l'emblème, est maintenant entré dans la littérature\*.

Souhaitons que sa vallée soit le thème de la prochaine Biennale!

\*E.Y. Meyer: In Trubschachen. Roman. Suhrkamp-Verlag 1973

# Suisse diverse

PASSÉ ET PRÉSENT

*Alle zwei Jahre verwandeln sich die Schulstuben von Trubschachen für drei Wochen in Museumssäle. Und in der Schulstube liegt auch der Ursprung der bereits traditionellen Gemäldeausstellungen Trubschachen. Hier wirkt ein kunstbegeisterter Lehrer, der durch modernen Zeichenunterricht seinen Schülern und durch verständnisvolle Erläuterungen auch vielen erwachsenen Dorfbewohnern den Weg zur Kunst geebnet hat. Nun organisieren sie als Dorfgemeinschaft die Ausstellungen, und jeder hat dabei sein Amt*

*Tous les deux ans, les salles d'école de Trubschachen sont transformées pendant trois semaines en salles de musée. C'est là d'ailleurs qu'est née l'idée des Expositions de peinture de Trubschachen, dont la tradition s'est déjà implantée. Un maître passionné de beaux-arts a su inculquer à ses élèves par sa méthode moderne d'enseignement du dessin, et même aux gens du village par ses propos éclairés la compréhension et l'amour des arts. La commune organise maintenant des expositions avec le concours de chacun*

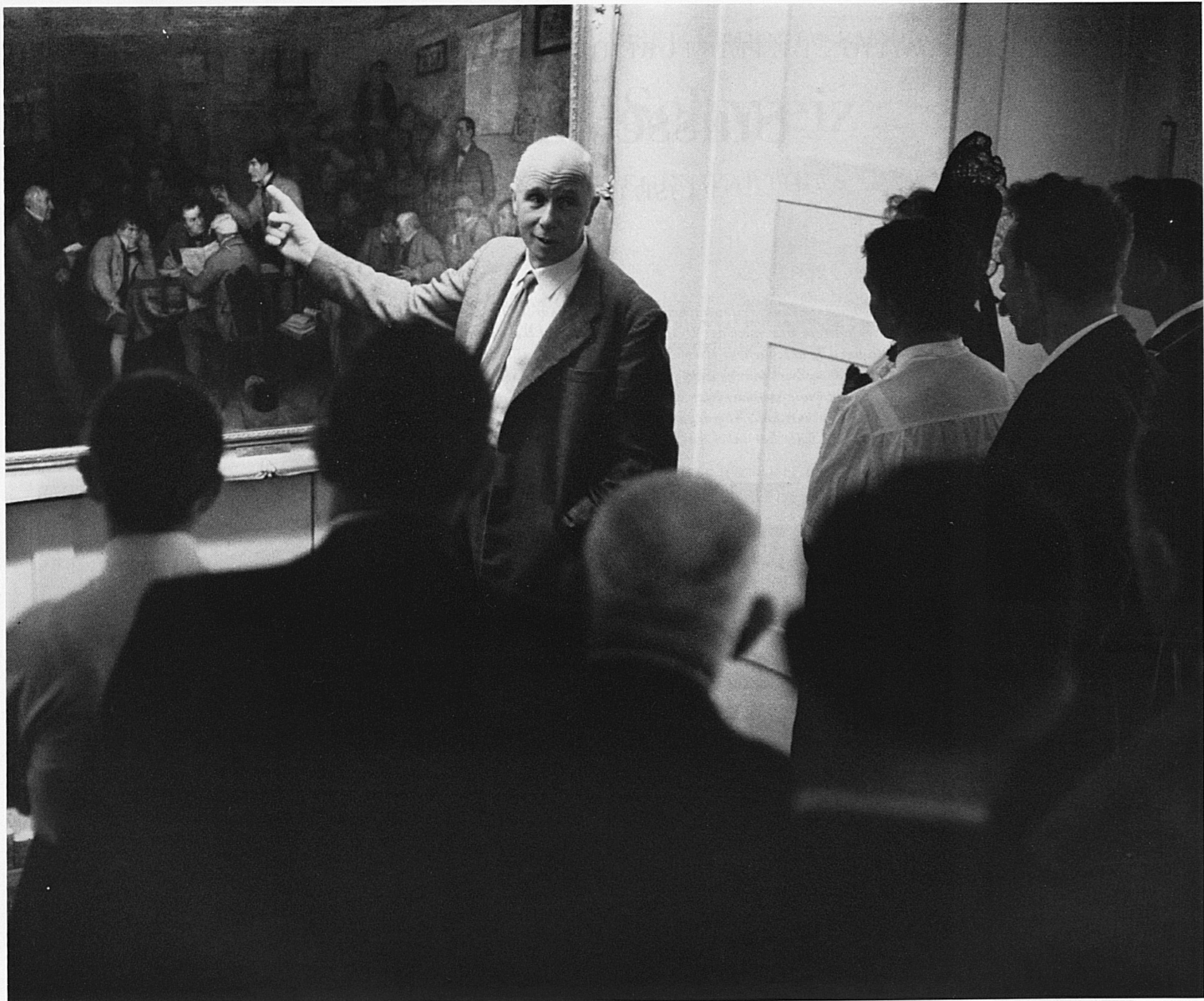


Photo R. Schneider

*Ogni due anni le aule scolastiche di Trubschachen si trasformano – per tre settimane – in sale da museo. E nell'aula scolastica si trova anche l'origine delle esposizioni diventate ormai tradizionali di dipinti a Trubschachen. Qui svolge la sua attività un maestro entusiasta dell'arte il quale con le sue moderne lezioni e insegnamenti di disegno ha appianato la via verso l'arte ai suoi discepoli e con le sue spiegazioni facilmente comprensibili anche a molti abitanti adulti del paese. Ora questi, in qualità di comunità del paese, organizzano le esposizioni ed ognuno occupa una determinata carica*

*Every two years the schoolrooms of Trubschachen are turned into exhibition halls for the space of three weeks. The origin of this tradition must also be sought in a schoolroom, for the village has a teacher who happens to be an art-lover and who has instilled an interest in art in his pupils by modern teaching methods and in many adults by his successful popularization of the subject. The community now organizes its own exhibitions, the villagers sharing the functions connected with them. Profit is not the object, and the organizers are grateful if they can cover the high outlay for insurances*





Auch der Landbevölkerung den Zugang zur Kunst zu öffnen – sowohl örtlich wie geistig –, das war die Grundidee der Gemäldeausstellungen Trubschachen. Die erste, vor 10 Jahren, stellte Albert Anker in den Mittelpunkt, den Maler des Dorflebens. Seither hat sich der Themenkreis erweitert, und die Ausstellungen locken – zu Recht – auch viele auswärtige Kunstfreunde nach Trubschachen. Photos W. Studer

L'idée originelle des Expositions de peinture de Trubschachen était de faire pénétrer l'art à la campagne, aussi bien dans les localités que dans les esprits. La première, il y a dix ans, mit particulièrement en lumière l'œuvre d'Albert Anker, peintre de la vie villageoise. Les thèmes des expositions se sont élargis depuis et attirent à Trubschachen des amateurs d'art de toutes les régions





*Aprire l'accesso all'arte anche alla popolazione della campagna – sia localmente come anche intellettualmente – era già sempre stata l'idea fondamentale delle esposizioni di dipinti a Trubschachen. La prima esposizione che risale già a 10 anni or sono, pose nel centro Albert Anker, il pittore della vita rustica. Da allora la cerchia tematica si è molto diramata e le esposizioni richiamano anche molti amici dell'arte provenienti da fuori*

*The basic idea behind Trubschachen's exhibitions was to offer a rural populace access—in both the concrete and figurative senses—to the world of art. The first exhibition, ten years ago, took Albert Anker, the Swiss painter of village life, as its central figure. Since then the scope of the exhibitions has been widened and they now attract many artlovers to Trubschachen*







*In Trubschachen sind auch Werke ausgestellt, die sonst unzugänglich in Privatbesitz hängen oder in den Archiven der Museen schlummern; gelegentlich gibt es eine Begegnung mit alten Schulbuchbekannten, wie der Feuerspritze oder der Flucht Karls des Kühnen von Burnand. Gegensätzliches erscheint im selben Raum und regt zum Vergleichen an.*

*Links: Ferdinand Hodler (1853–1918), Zug der Turner (auch Schwingerumzug genannt), Öl auf Leinwand, 358 × 269, Kunsthaus Zürich, Besitz der Eidgenossenschaft.*

*Oben: Eugène Burnand (1850–1921), Die Feuerspritze, Öl auf Leinwand, 202 × 310, Musée des beaux-arts, Neuchâtel*

*On découvre à Trubschachen des tableaux habituellement cachés dans des maisons privées ou des dépôts de musée et qui ne sont pas accessibles au public.*

*A gauche: Ferdinand Hodler (1853–1918), Cortège des gymnastes, toile, 358 × 269, Kunsthaus de Zurich, propriété de la Confédération.*

*En haut: Eugène Burnand (1850–1921), La pompe à feu de village allant à l'incendie, toile, 202 × 310, Musée des beaux-arts, Neuchâtel*

*A Trubschachen è possibile imbattersi anche in veri e propri capolavori che di solito sono esposti in proprietà private inaccessibili oppure che sono celati negli archivi dei musei. Dei veri e propri contrasti che sono ordinati fianco a fianco e che invitano al confronto.*

*A sinistra: Ferdinand Hodler (1853–1918), Sfilata dei ginnasti, dipinto ad olio su tela, 358 × 269, Museo delle belle arti di Zurigo, proprietà della Confederazione.*

*In alto, Eugène Burnand (1850–1921), La pompa anti-incendio, dipinto ad olio su tela, 202 × 310, Museo delle belle arti di Neuchâtel*

*Works can be admired in Trubschachen that are usually inaccessible in private collections or in museum archives. Contrasting exhibits are hung side by side and invite comparisons.*

*Left: Ferdinand Hodler (1853–1918), Procession of the Gymnasts, oils on canvas, 11 ft. 9 in. × 8 ft. 10 in., state-owned, Zurich Art Gallery.*

*Top: Eugène Burnand (1850–1921), The Fire Engine, oils on canvas, 6 ft. 7 in. × 10 ft. 2 in., Musée des beaux-arts, Neuchâtel*





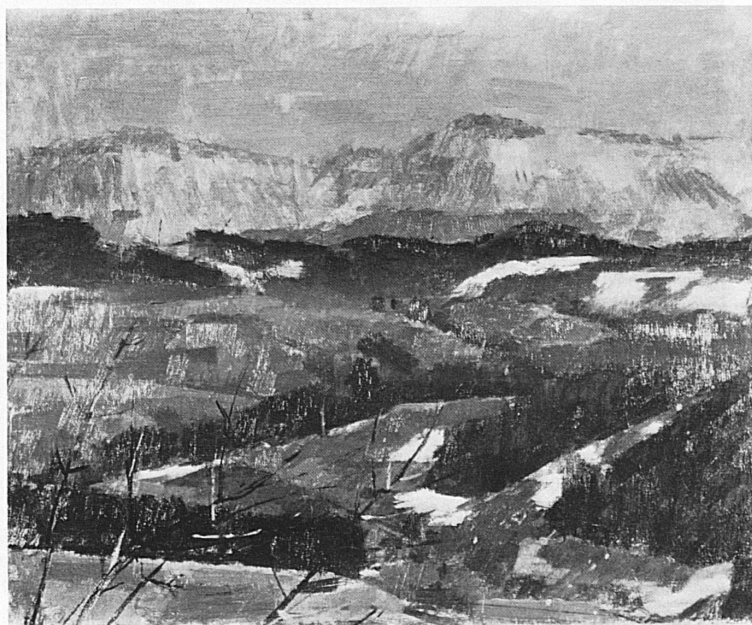
1

*Was auf den ersten Blick als kunterbuntes Kunstsammelsurium erscheinen könnte, erweist sich beim Verweilen als sehr persönliche, aber sinnvolle Zusammenstellung, die ihre erzieherische Absicht nicht verleugnet: schrittweise vom Realismus des 19. Jahrhunderts zur Abstraktion der Moderne zu leiten*

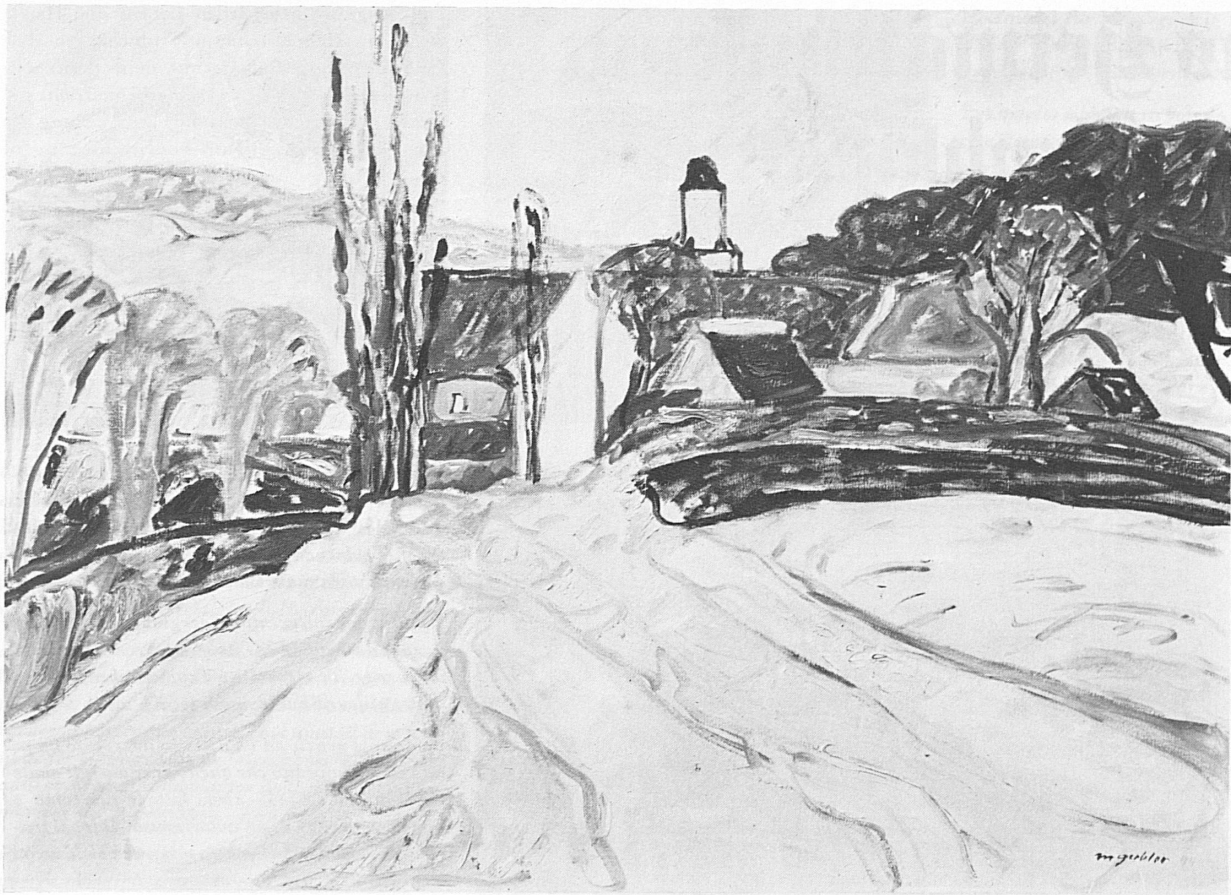
*Un ensemble qui au premier regard semble disparate se révèle, à un examen plus approfondi, très significatif et instructif: on y suit l'évolution graduelle depuis le réalisme du XIX<sup>e</sup> siècle jusqu'à l'art abstrait contemporain*

*Quello che al primo momento potrebbe sembrare una confusa e multicolore mescolanza di una raccolta di molte cose d'arte, soffermandosi e osservando attentamente, si dimostra come una composizione individuale con un accento senz'altro molto significativo la quale non rinnega la sua intenzione educativa, vale a dire, di guidare di passo in passo dal realismo del XIX secolo fino all'astrazione del modernissimo*

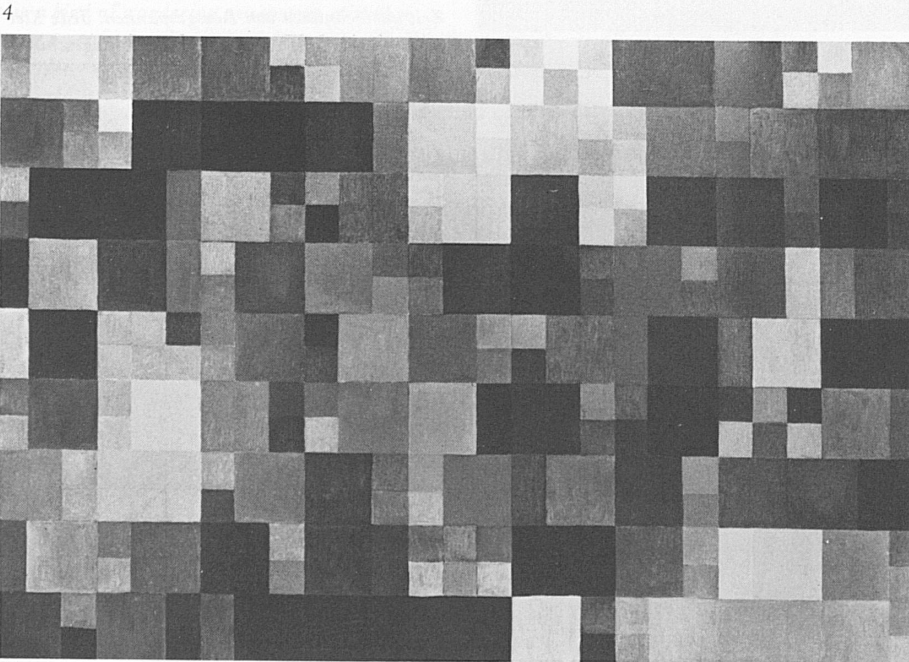
*A display of paintings which might at first glance seem to be a rather mixed medley proves on closer examination to be a very personal but meaningful selection that serves a frankly educative purpose: to show how the realism of the 19<sup>th</sup> century leads step by step to modern abstraction*



3



2



1 Robert Zünd  
(1827–1909): Die Rathausener Mühle an der Reuss | Le moulin de Rathausen sur la Reuss, Öl auf Leinwand, 44 × 64, Privatbesitz

2 Max Gubler  
(1898–1973): Kloster Fahr | Couvent de Fahr, Öl auf Leinwand, 114 × 144, Privatbesitz

3 Werner Gfeller (\*1895): Vorfrühling | Premiers jours de printemps, Öl auf Leinwand, 40 × 50, ETH Zürich, Besitz der Eidgenossenschaft

4 Johannes Itten  
(1888–1967): Sommer | Eté, Öl auf Leinwand, 100 × 150, Bundeshaus Ost Bern, Besitz der Eidgenossenschaft